



**COLLEGE
VAN
PROCUREURS-GENERAAL**

**COLLEGE
DES
PROCUREURS GENERAUX**

Brussel, 20 maart 2006.

Bruxelles, 20 mars 2006.

**Omzendbrief nr. COL 5/2006 van
het College van Procureurs-
generaal bij de Hoven van
Beroep**

**Circulaire n° COL 5/2006 du
Collège des Procureurs généraux
près les Cours d'appel**

Mijnheer/Mevrouw de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des Konings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

Monsieur/Madame le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,
Monsieur/Madame l'Auditeur du Travail,

**BETREFT: GEMEENSCHAPPELIJKE OMZENDBRIEF
VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE EN HET COLLEGE
VAN PROCUREURS-GENERAAL BETREFFENDE DE
INTERNATIONALE RECHTSHULP IN STRAFZAKEN –
COL 5/2005 – ADDENDUM.**

**OBJET: CIRCULAIRE COMMUNE DE LA MINISTRE
DE LA JUSTICE ET DU COLLÈGE DES PROCUREURS
GÉNÉRAUX CONCERNANT L'ENTRAIDE
JUDICIAIRE INTERNATIONALE EN MATIÈRE
PÉNALE – COL 5/2005 – ADDENDUM.**

Artikel 4 §2, 4° van de Wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90^{ter} van het Wetboek van strafvordering werd gewijzigd door artikel 2 van de Wet van 23 december 2005 houdende diverse bepalingen (Belgisch Staatsblad 30 december 2005).

Hoofdstuk II.2.b) van de omzendbrief COL 5/2005 houdende de gemeenschappelijke omzendbrief van de Minister van Justitie en het College van procureurs-generaal betreffende de internationale rechtshulp in strafzaken, werd op dat punt aangevuld.

Als bijlage vindt u de aangepaste tekst (pagina 7).

L'article 4 §2, 4° de la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90^{ter} du Code d'instruction criminelle a été modifié par l'article 2 de la loi du 23 décembre 2005 portant des dispositions diverses (Moniteur belge du 30 décembre 2005).

Le chapitre II. 2.b) de la circulaire COL 5/2005 relative à la circulaire commune de la Ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux concernant l'entraide judiciaire international en matière pénale a été complété sur ce point.

En annexe, vous trouverez le texte adapté (page 7).

Voor het College van procureurs-generaal (F. SCHINS, procureur-generaal te Gent; G. LADRIÈRE, procureur-generaal te Bergen; C. DEKKERS, procureur-generaal te Antwerpen; C. VISART DE BOCARMÉ, procureur-generaal te Luik; J. DE LENTDECKER, procureur-generaal te Brussel),

Pour le Collège des procureurs généraux (F. SCHINS, procureur général à Gand; G. LADRIÈRE, procureur général à Mons; C. DEKKERS, procureur général à Anvers; C. VISART DE BOCARMÉ, procureur général à Liège; J. DE LENTDECKER, procureur général à Bruxelles),

F. SCHINS,
Procureur-generaal te Gent,
Voorzitter van het College.

F. SCHINS,
Procureur général à Gand,
Président du Collège.

- 3° de non-discriminatie-clausule: *“ingeval de procedure waarin dit verzoek past, gemotiveerd is door redenen die verband houden met het vermeende ras, het geslacht, de kleur, de etnische of maatschappelijke afkomst, de genetische kenmerken, de taal, het geloof of de overtuiging, de politieke of enige andere mening, het behoren tot een nationale minderheid, het vermogen, de geboorte, een handicap, de leeftijd of seksuele geaardheid”*,
- 3° la clause de non-discrimination: *“Si la procédure dans laquelle cette demande s'inscrit est motivée par des raisons liées à la prétendue race, au sexe, à la couleur, aux origines ethniques ou sociales, aux caractéristiques génétiques, à la langue, à la religion ou aux convictions, aux opinions politiques ou à toute autre opinion, à l'appartenance à une minorité nationale, à la fortune, à la naissance, à un handicap, à l'âge ou à l'orientation sexuelle ”*,
- 4° de strafbaarstelling met de doodstraf: *“ingeval het verzoek betrekking heeft op een misdrijf dat in de verzoekende Staat met de doodstraf kan worden bestraft, tenzij:*
- *redelijk kan worden aangenomen dat de tenuitvoerlegging het risico op een veroordeling tot de doodstraf kan verminderen;*
 - *dit verzoek het gevolg is van een vraag uitgaande van de verdachte of de beklagde zelf of;*
 - *de verzoekende Staat toereikende waarborgen biedt dat de doodstraf niet zal worden uitgesproken of, indien toch uitgesproken, niet zal worden uitgevoerd”*.
- 4° le fait que l'infraction soit passible de la peine de mort: *“Si la demande se rapporte à une infraction passible de la peine de mort dans l'Etat requérant, à moins*
- *qu'il ne puisse être raisonnablement admis que l'exécution est de nature à réduire le risque d'une condamnation à une peine de mort;*
 - *que cette demande ne fasse suite à une demande émanant de l'inculpé ou du prévenu lui-même ou;*
 - *que l'Etat requérant ne donne des garanties suffisantes que la peine de mort ne sera pas prononcée ou, si elle est prononcée, qu'elle ne sera pas exécutée”*.

De wederzijdse rechtshulp met landen die de doodstraf nog toepassen is dus toch mogelijk, ook voor strafbare feiten die in de verzoekende Staat met de doodstraf worden gestraft, zoals bvb. een moordzaak in Japan, indien de tenuitvoerlegging van het verzoek ertoe kan bijdragen de onschuld van de betrokken aan te tonen en dus de toepassing van de doodstraf te verhinderen, of als blijkt dat betrokkene zelf gevraagd heeft dat op internationale rechtshulp beroep zou worden gedaan, of nog wanneer de verzoekende Staat toereikende waarborgen biedt dat de doodstraf niet zal worden opgelegd of uitgevoerd.

L'entraide judiciaire avec les pays qui appliquent encore la peine de mort est donc malgré tout possible, y compris pour les infractions punies de la peine de mort dans l'Etat requérant, comme, par exemple, une affaire d'assassinat au Japon, si l'exécution de la demande peut contribuer à disculper l'intéressé et donc empêcher le recours à la peine de mort ou s'il s'avère que l'intéressé a lui-même demandé l'entraide judiciaire internationale, ou si l'Etat requérant donne des garanties suffisantes que la peine de mort ne sera pas prononcée ni exécutée.

(vervolg noot 2)

De rechtspraak kenmerkt zich door een restrictieve invulling van het begrip. Een misdrijf kan slechts een politiek misdrijf zijn:

- hetzij indien het uit de aard van het misdrijf zelf noodzakelijk bestaat in een rechtstreekse aantasting van de politieke instelling in hun bestaan, hun inrichting of hun werking;
- hetzij indien het gepleegd wordt met het oogmerk om zulke aantasting op de politieke instellingen te plegen en het feit, gelet op de bijzondere omstandigheden waaronder het gepleegd wordt, rechtstreeks zulke aantasting tot gevolg heeft of kan hebben. (Zie onder meer Cassatie nummer P.03.0487.N van 18 november 2003 met uitgebreide conclusie van het Openbaar Ministerie).

Met een politiek misdrijf samenhangende misdrijven zijn misdrijven van gemeenrecht die gepleegd worden in samenhang met politieke delicten waarvan zij de uitvoering mogelijk maken, het resultaat waarborgen of waarvan zij de dader aan vervolgingen onttrekken. Tussen beide strafbare feiten moet een nauwe en bewust gewilde band bestaan. (Zie F. Thomas, Internationale rechtshulp in strafzaken, *A.P.R.*, 1998, nr. 144, pagina 108).

(suite note 2)

La jurisprudence se caractérise par un contenu restrictif de la notion. Un délit ne peut constituer un délit politique:

- que s'il résulte nécessairement de la nature même du délit qu'il consiste en une atteinte portée directement à l'existence, à l'organisation ou au fonctionnement des institutions politiques ;
- ou s'il a été commis dans le but de porter une telle atteinte aux institutions politiques et que le fait, vu les circonstances particulières de sa commission, a ou peut avoir directement une telle atteinte pour conséquence. (Voir notamment Cass., n° P.03.0487.N du 18 novembre 2003 avec conclusions étendues du ministère public).

Les délits connexes à un délit politique sont des délits de droit commun commis en connexité avec des délits politiques et qui permettent leur perpétration, en garantissent le résultat ou soustraient leur auteur aux poursuites. Il doit y avoir entre les deux infractions un lien étroit et délibéré (Voir F. Thomas, Internationale rechtshulp in strafzaken, *A.P.R.*, 1998, n° 144, page 108).

Brussel, 20 maart 2006.

Bruxelles, le 20 mars 2006.

De Vice-eerste minister en minister van
Justitie,

La Vice-première ministre et ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Gent, Voorzitter van het College van
procureurs-generaal,

Le procureur général près la cour d'appel à
Gand, Président du Collège des procureurs
généraux,

Frank SCHINS

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Bergen,

Le procureur général près la cour d'appel à
Mons,

Gaston LADRIÈRE

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Antwerpen,

Le procureur général près la cour d'appel à
Anvers,

Christine DEKKERS

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Luik,

Le procureur général près la cour d'appel à
Liège,

Cédric VISART DE BOCARMÉ

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Brussel,

Le procureur général près la cour d'appel à
Bruxelles,

Jacques DE LENTDECKER